

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	PARALLEL 1 B			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPtual BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	PARALLEL 3 B				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	PARALLEL 3 D				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	PARALLEL 4 C			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	PARALLEL 4 D			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416			
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196			
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344			
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B				
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228	KRYPTON II	Committee
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	PARALLEL 5 C				
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155	KRYPTON III	Committee
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	PARALLEL 5 D				
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307	MATRIX	Committee
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395			
15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK” Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1 Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU) Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK? Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSICAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA *RINENGA* DALAM WACANA *PANYANDRA* UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA

Favorita Kurwidaria

Universitas Sebelas Maret surakarta

favorita.kurwidaria282@gmail.com

Abstrak

Di dalam upacara adat pernikahan masyarakat Jawa, terdapat tuturan-tuturan yang mengiringi prosesi ritual adat pernikahan agar prosesi upacara dapat berjalan dengan khidmat dan sakral. Tuturan tersebut diwujudkan dalam bahasa *rinengga*. Sebagai bentuk kekayaan budaya masyarakat Jawa, bahasa *rinengga* dinilai memiliki unsur estetis yang tinggi karena dihias/diperindah dengan menggunakan bentuk *kawruh basa* dan *kasusastran Jawa*, seperti *purwakanthi* (persajakan), afiksasi arkhais, kata *kawi* serta berbagai jenis simbolisme. Tuturan tersebut dikemas dalam bentuk *panyandra* yang sarat keunikan dan keestetisan bahasanya. Hal ini menarik dikaji lebih lanjut untuk dapat diketahui aspek bentuk, stuktur dan maknanya. Oleh karena itu diperlukan pengkajian yang lebih mendalam mengenai unsur kebahasaan dalam wacana *panyandra* agar dapat diungkap aspek keunikan/keestetisan serta maknanya. Adapun pendekatan yang digunakan untuk menganalisis bahasa *rinengga* dalam wacana *panyandra* adalah stilistika. Stilistika merupakan cabang dari studi linguistik yang memusatkan perhatiannya pada *gaya/style* penggunaan bahasa yang khas dan estetis. Dengan pendekatan tersebut maka akan dapat diuraikan mengenai aspek keunikan/keestetisan serta makna dari pemakaian bahasa *rinengga* dalam wacana *panyandra*.

Kata kunci: bahasa *rinengga*, wacana *panyandra*, stilistika

PENDAHULUAN

Para penutur bahasa Jawa yang tersebar di berbagai wilayah di Indonesia, menggunakan bahasa Jawa sebagai sarana komunikasi dalam berbagai konteks dan situasi. Oleh karena itu ragam bahasa yang digunakan juga disesuaikan dengan tingkat kepentingannya, baik dalam situasi formal maupun non-formal. Dengan demikian para penutur bahasa Jawa akan menggunakan ragam bahasa sesuai dengan tingkat tuturnya, baik itu ragam *ngoko* maupun *krama*.

Sehubungan dengan situasi/konteks pemakaian ragam bahasa Jawa, terdapat ragam bahasa yang sering digunakan dalam situasi formal seperti upacara adat Jawa, yaitu *basa rinengga*. *Basa rinengga* umumnya memang banyak ditemukan dalam ragam kesusastraan, seperti *tembang*, *geguritan*, wayang, kethoprak. Akan tetapi, seiring berjalannya waktu *basa rinengga* banyak pula digunakan dalam situasi resmi, seperti yang digunakan oleh MC (*Master of Ceremony*) atau *pambiwara* dalam menyampaikan *pranatacara*, *panyandra* maupun digunakan dalam pidato (*sesorah*).

Adapun ciri dari *basa rinengga* yaitu banyak menggunakan leksikon *krama*. Di dalam situasi formal seperti pada upacara pernikahan adat Jawa, bahasa tersebut dihias/diperindah sedemikian rupa agar tidak seperti dalam konteks pemakaian bahasa sehari-hari. Hal ini seperti yang diungkapkan oleh Harjawiyana dan Supriya (2009:172) bahwa "*Basa Jawa menika sugih basa rinengga, awujud wedharing gagasan lesan utawi sinerat ingkang karengga-rengga, dipunpacak murih katingal endah*" yang berarti bahwa bahasa Jawa kaya akan *basa rinengga*, yang berupa ungkapan gagasan baik lisan maupun tulisan dengan dihias/diperindah dengan maksud agar terlihat estetis'. Bahasa *rinengga* juga disebut *basa pajangan* yang dihias/diperindah agar lebih bertenaga dan menarik perhatian, yaitu dengan ungkapan lain yang semakna, menggunakan bahasa *kawi*, dan sebagainya (Padmosoekotjo, 1960: 96). Dengan pemakaian bahasa yang diperindah, maka dapat memberikan kesan/efek tertentu kepada pendengarnya. Kesan/efek tersebut seperti keestetisan pengucapan, perasaan senang dan bangga, serta kesan penghargaan.

Di dalam upacara adat pernikahan masyarakat Jawa, terdapat tuturan-tuturan yang mengiringi prosesi ritual pernikahan. Tuturan tersebut dimaksudkan agar para tamu mengetahui serta mendapatkan gambaran mengenai suasana, situasi maupun makna, dari tiap-tiap prosesi yang dilakukan. Tuturan tersebut dikenal dengan istilah *panyandra*. *Panyandra* berasal dari kata *candra*. *Candra* dalam Kamus Bausastra Jawa (2011:89) berarti cerita tentang sifat, sesuatu dan perumpamaan. *Dicandra* artinya diceritakan dengan perumpamaan. Wacana *panyandra* dimaksudkan untuk dapat memberikan gambaran mengenai keadaan/situasi, tempat, waktu maupun orang-orang yang berperan dalam upacara pernikahan tersebut, agar orang yang mendengarkannya dapat membayangkan seperti apa yang dimaksudkan oleh pembicara (Pranowo, 2004:82). Wacana *panyandra* merupakan jenis monolog yang dituturkan oleh satu

orang. Untuk mendapatkan gambaran yang lebih berkesan kepada para pendengar, maka monolog tersebut dirangkai dengan kalimat yang puitis dengan menggunakan persajakan, gaya bahasa, serta ungkapan yang dapat memancarkan konotasi-konotasi keindahan. Wacana *panyandra* pada umumnya digunakan untuk memberikan gambaran mengenai situasi, waktu, tempat maupun orang-orang yang berperan dalam prosesi pernikahan. Adapun prosesi tersebut pada saat: pengantin putri keluar menuju pelaminan, pengantin putra masuk menuju pelaminan, saat *panggih* (bertemuanya kedua mempelai), serta pada saat kirab pengantin.

Sebagai bentuk kekayaan budaya masyarakat Jawa, bahasa *rinengga* dalam wacana *panyandra* dinilai memiliki unsur estetis yang tinggi. Hal ini mengingat bahwa tuturan tersebut digunakan untuk menyampaikan maksud dan ungkapan dalam situasi/suasana adat yang sarat dengan kebahagiaan namun tetap khidmat dan penuh kewibawaan. Oleh karena itu dalam penyampaiannya diungkapkan dengan bahasa yang dihias/diperindah dengan menggunakan bentuk *kawruh basa* dan *kasusastran Jawa*, seperti *purwakanthi* (persajakan), afiksasi arkhais, *tembung garba*, *tembung Kawi* serta berbagai jenis simbolisme dan pemajasan. Dengan demikian pemakaian *basa rinengga* dalam wacana *panyandra* menarik dikaji lebih lanjut karena akan dapat diketahui bentuk serta makna yang terdapat dalam tuturan itu. Adapun pendekatan yang digunakan dalam mengkaji keunikan dan keestetisan *basa rinengga* yaitu dengan pengkajian stilistika. Stilistika merupakan ilmu tentang *gaya/style*. Rene Wellek dan Austin Warren (2014:222) menyatakan bahwa stilistika mencakup semua teknik yang dipakai untuk tujuan ekspresi tertentu, dan meliputi wilayah yang lebih luas dari sastra atau retorika. Lebih lanjut Teew (1984:72) menyebutnya sebagai ilmu gaya bahasa yang pada prinsipnya selalu meneliti pemakaian bahasa yang khas dan istimewa. Dengan demikian pengkajian stilistika dapat dikembangkan tidak terbatas dalam ranah genre sastra seperti puisi, prosa dan drama, akan tetapi mencakup semua aspek yang berkaitan dengan pemanfaatan potensi bahasa pada umumnya. Hal ini sesuai dengan pendapat Ratna (2009:13) yang menyatakan bahwa stilistika sebagai ilmu pengetahuan mengenai gaya bahasa, maka sumber penelitiannya adalah semua jenis komunikasi yang menggunakan bahasa baik lisan maupun tulisan, jadi meliputi baik karya sastra maupun karya seni pada umumnya maupun bahasa sehari-hari.

PEMBAHASAN

Seseorang yang menyampaikan tuturan *panyandra* di dalam upacara pernikahan adat Jawa dituntut untuk dapat mengungkapkan maksud dan tujuan dengan bahasa yang indah/estetis dan diucapkan dengan nada yang berekspresi dan bertenaga. Oleh karena itu *basa rinengga* merupakan sarana retorika yang efektif dalam menyampaikan maksud dan tujuan tersebut.

Istilah keunikan dalam KBBI (2008:1530) mengacu pada arti sifat (keadaan, hal) unik; kekhususan; keistimewaan, sehingga keunikan dalam hal ini adalah sifat khusus yang dimiliki oleh bahasa dalam wacana *panyandra* yang berbeda dengan pemakaian bahasa sehari-hari. Adapun keunikan dan keestetisan *basa rinengga* yang diuraikan meliputi keunikan/keestetisan pada aspek bunyi (fonem), aspek pemilihan kata, dan aspek pengalimatan.

1. Aspek Bunyi (fonem)

Bunyi (fonem) yang diperhatikan dalam hal ini adalah bunyi-bunyi yang dapat mendukung keindahan pengucapan pada wacana *panyandra*. Bunyi disini meliputi bunyi vokal dan konsonan yang memiliki persamaan dan menimbulkan sebuah persajakan. Dalam bahasa Jawa sajak/persajakan disebut *purwakanthi*. Ada tiga macam *purwakanthi* yaitu: (1) *purwakanthi guru swara* yakni persamaan bunyi vokal (asonansi), (2) *purwakanthi guru sastra* yakni persamaan bunyi konsonan (aliterasi), (3) *purwakanthi basa/lumaksita* yakni perulangan bunyi atau suku kata atau kata secara berurutan (Padmosoekotjo, 1982:120-122 dan 136-138; Subalidinata, 1994: 5;). Adapun keunikan dan keestetisan aspek bunyi diuraikan pada data berikut.

- (1) *A^{na} g^{anda} a^{rum} a^{ngambar} a^{ngebak}i s^{asana} p^{awiwahan}*
'Ada bau harum yang menyebar memenuhi tempat resepsi'
- (2) *D^{enira} l^{umampah} a^{lelewa} k^{aemba} s^{ardula} l^{upa}.*
'Dalam berjalan lambat melambai seperti macam yang sedang lapar'
- (3) *P^{ranaja} s^{ingset} lan m^{adhet} k^{apathet} ing a^{geman}, p^{indha} c^{engkir} g^{adhing} p^{iningit} y^{en}*
s^{inawang} k^{aton} w^{ingit}.
'Dada yang singset padat dan pantes dalam berbusana, seperti bakal buah kelapa muda yang tersimpan yang tampak menakjubkan jika dilihat'.

- (4) *Lamun kadulu katon agung, mrabu miwah mrabawa*
‘Jika dilihat tampak agung, terlihat gagah (seperti raja) serta berwibawa’.
- (5) *...tansah hangesthi hayu hayom hayem hangayomi gesanging bebrayan agung.*
‘...senantiasa berupaya membuat baik/indah, teduh menentramkan mengayomi dalam kehidupan bermasyarakat’
- (6) *Tinon saking mandrawa abyor mompyor pating galebyar, pating celeret pating celorot*
‘Terlihat dari kejauhan gemerlap bertaburan, senantiasa kelap kelip kemerlap (tampak mewah)
- (7) *Wonten kumenyaring prabawa sumirat mawa teja maya, saya dangu saya cetha, saya caket saya ngalela*
‘Ada sorotan kewibawaan yang bersinar dengan cahaya redup, semakin lama semakin jelas, semakin dekat semakin terlihat lebih jelas’

Pada data (1) – (3) terlihat adanya penggunaan *purwakanthi guru swara*, yaitu perulangan bunyi vokal /a/ pada awal kata data (1), sedangkan pada data (2) perulangan bunyi vokal /a/ berada di akhir kata, selanjutnya data (3) terdapat perulangan suku kata /et/ dan /it/. Perulangan tersebut dapat menciptakan efek ritmis dan musikalis. Selain perulangan vokal, dalam wacana juga ditemukan adanya perulangan bunyi konsonan yang juga disebut *purwakanthi sastra*, yaitu konsonan /m/ pada data (4) dan konsonan /h/ pada data (5). Selain itu ditemukan pemakaian *purwakanthi basa* yaitu pengulangan kata *pating* ‘senantiasa’, dan *saya* ‘lebih’. Dengan adanya perulangan baik bunyi vokal, konsonan, suku kata maupun kata dalam wacana tersebut, menjadikan tuturan yang diucapkan terdengar lebih ritmis, sehingga mendukung pengucapan bahasa yang bernuansa estetis dan menarik perhatian.

2. Aspek Pemilihan kata/diksi

Wacana *panyandra* dalam pernikahan adat Jawa yang dituturkan oleh seorang *pambiwara* akan mengharapkan suatu suasana yang penuh kebahagiaan, penghayatan, serta kewibawaan. Maka di dalam mencapai tujuan tersebut, seorang *pambiwara*—yang menyampaikan tuturan *panyandra*— harus memiliki kemampuan yang baik dalam beretorika. Kegiatan beretorika erat kaitannya dengan permasalahan seseorang dalam menentukan pemilihan kata/diksi. Keraf (2010:112) menyatakan bahwa pilihan kata/diksi mempersoalkan cocok tidaknya pemakaian kata, frasa, atau klausa tertentu untuk menghadapi situasi tertentu. Kata-kata yang digunakan dalam wacana *panyandra* dipilih sedemikian rupa, agar dapat menghasilkan bahasa yang estetis yaitu dengan menggunakan bentuk-bentuk *kasusastran* seperti *tembung garba*, *tembung kawi*, *dasanama* (sinonimi), serta idiom. Hal tersebut menjadikan wacana *panyandra* memiliki keunikan tersendiri, jika dibandingkan dengan konteks pemakaian bahasa sehari-hari, baik yang menggunakan ragam *ngoko* maupun *krama*. Perihal keunikan dan keestetisan aspek pemilihan kata, akan diuraikan sebagai berikut

2.1. Pemakaian Afiksasi Arkhais

Ciri dari *basa rinengga* adalah bahasanya bernuansa arkhais/kuna. Maka didalam proses pembentukan kata banyak menggunakan afiksasi yang dapat membentuk kata sehingga bernuansa arkhais, seperti prefiks /a-/, /haN-/, /pa-/, /ka-/, infiks /-um-/, /-in-/, dan sufiks /-ing/, yang secara bersamaan terdapat pada kutipan berikut.

- (8) *Punapa ta werdinipun panggih inggih punika pangudi gambuhing panggali, mila boten mokal wonten titahing Gusti ingkang asipat jalu lawan wanita ingkang sumedya hanetepi jejer ing agesang, hangancik ing alam madya, mastuti ila-ila ujar ing kina ingkang cinandhi ing akasa jinempana ing maruta, mulat edi endahing budaya, dalah kairing welas asihing tresna.*
‘Apa sih makna ‘panggih/bertemu’ yaitu upaya dalam menyatukan perasaan, maka tidak heran ada perintah dari Tuhan yang bersifat laki-laki dengan wanita sanggup memantapkan tiang kehidupan, sampai menuju pada kehidupan selanjutnya, menuruti wejangan petuah kuna yang dijunjung tinggi sampai mati, menjaga indahnya budaya, serta diiringi dengan kasih dan cinta.’

Pada data (8) terlihat adanya pemakaian prefiks /a-/ pada kata *asipat* ‘bersifat’ yang lebih estetis daripada jika diucapkan dengan kata *duweni sifat* ‘memiliki sifat’. Kata *kairing* berasal dari *ka* + *iring* yang bermakna diiringi. Kata tersebut terasa lebih estetis daripada jika menggunakan kata *diiring* ‘diiringi’. Demikian juga pada kata ‘*hangancik*’ dari /haN-/ + *ancik* yang bermakna ‘menuju’. Infiks /-in-/ dan /-um-/ terdapat pada kata *cinandhi* ‘dijunjung tinggi’ yang berasal dari kata *candhi* + /-in-/ dan *sumedya* ‘bersedia’ dari kata *sedy*a ‘sedia/sanggup’ + /-um-/. Sedangkan pembentukan kata dengan sufiks /-ing/ terdapat pada kata *asihing* ‘kasihnya’ dari kata *asih* ‘kasih’ + /-ing/, yang lebih indah daripada jika diucapkan dengan kata *asihe*, dimana keduanya memiliki makna yang sama. Dari data

yang dipaparkan dapat terlihat bahwa pembentukan kata dengan afiksasi arkais, menunjukkan keliteran dan memiliki nilai yang lebih tinggi dibandingkan dengan afiks lain yang sejenis.

2.2. Pemanfaatan Bentuk *Kasusastran Jawa*

Keestetisan dan keunikan *basa rinengga* juga tampak dalam pemanfaatan bentuk-bentuk *kasusastran Jawa*, seperti: *tembung garba*, *tembung kawi*, *dasanama*, *tembung saroja*, *keratabasa*, serta beberapa idiom. Seperti pada kutipan berikut.

- (9) *Dhasar putri sulistyeng warni..... tindakira sri atmaja temanten putri hamucang kanginan, lengkeh-lengkeh pindhha sardula lupa, sapecak mangu satindak kendel pangudasmaring driya ingkang dereng kawijil ing lesan hangrantu praptaning mudha taruna minangka gegantilaning nala*

‘Memang dasar putri yang cantik wajahnya..... jalannya sang anak mempelai putri seperti pohon Pucang (kecil lempeng), halus melambai seperti macan lupa, selangkah berjalan, sepanjang jalan diam (tak bersuara), memuja cinta dalam hati yang belum terucap secara lisan menanti datangnya sang pemuda gagah sebagai tambatan hatinya.

Pada data (9) dapat terlihat secara berurutan pemakaian kata-kata yang memanfaatkan segenap potensi bahasa Jawa, seperti kata: *sulistyeng* ‘cantik’ dan *pangudasmaring* ‘memuja cinta’, yang merupakan *tembung garba* dari kata *sulistya* +*ing* dan *panguda*+*asmara*+*ing*. Di dalam *tembung garba* terdapat penggabungan dua kata atau lebih menjadi satu yang disertai dengan adanya perubahan bunyi vokal. Perubahan tersebut mengikuti hukum sandi, seperti pada kata *sulistya* + *ing* menjadi *sulistyeng*. Hal ini merupakan salah satu bentuk keunikan bahasa Jawa, yang sering dijumpai dalam pemakaian *basa rinengga*.

Salah satu ciri khas dalam *basa rinengga*, selain pemakaian *tembung garba* adalah pemakaian kata kawi. Kata kawi berasal dari bahasa Kawi yang sering digunakan oleh pujangga pada zaman dahulu untuk mengarang kakawin. Kata tersebut seperti: *atmaja* ‘anak’, *sardula* ‘macan’, *driya* ‘hati’, *praptaning* ‘datangnya’, *nala* ‘hati’. Kata *nala* dan *driya* memiliki makna yang sama atau bersinonim yaitu bermakna ‘hati’. Dalam istilah kesusastraan Jawa disebut *dasanama*. Dengan adanya *dasanama* maka dapat menjadikan tuturan lebih variatif. Pemakaian bentuk *kasusastran Jawa* lainnya juga tampak dalam pemakaian *tembung saroja*, yaitu dua kata yang digunakan secara bersama-sama dengan maksud untuk menyangatkan/menegaskan, seperti kata *mudha taruna*. Kata *mudha* ‘muda’ memiliki makna yang sama dengan *taruna* yang keduanya juga merupakan kata Kawi. Penggunaan dua kata tersebut dapat lebih menegaskan makna/arti. Dengan adanya pemanfaatan bentuk-bentuk *kasusastran Jawa* dalam wacana *panyandra*, maka efek estetis yang dihasilkan dapat lebih dirasakan. Hal ini mengingat bahwa tuturan tersebut digunakan dalam konteks upacara pernikahan yang sarat dengan suasana bahagia, khidmat dan penuh kewibawaan.

2.3. Aspek Pengalimatan

Kalimat yang dirangkai dari pemilihan kata, frasa, dan klausa dalam wacana *panyandra* dipilih secara cermat agar tidak hanya dapat mengemban makna seperti apa yang ingin disampaikan oleh pembicara, akan tetapi juga memiliki aspek keindahan dan kewibawaan. Pengungkapan gagasan dalam *panyandra* tidak selalu diungkapkan dengan kalimat yang lugas dan singkat akan tetapi seringkali dibingkai dengan perumpamaan, penegasan, serta idiom. Oleh karena itu dapat dikatakan bahwa kalimat dalam wacana *panyandra* banyak mengandung gaya bahasa. Adapun gaya bahasa dalam wacana *panyandra* sebagai berikut.

- (10) *Swaraning pradangga munya angrangin, kadya sung pepuji pangastuti mring risang penganten, amrih kang kaesthi dadi, ingkang sinedya dadya*
 “Suaranya gamelan yang bebunyi lirih, seperti ikut memanjatkan doa kebaikan kepada kedua mempelai, supaya apa yang diharapkan jadi, dan yang diusahakan membuahakan hasil”
- (11) *Tindakira sang suba manggala kadherekaken satriya sakembaran, kembar dedege, kembar baguse, kembar busanane lamun cinandra pindhha jambe sinigar, inggih punika ta warnanira Manggalayuda ya pratiwa manggalasuba.*
 “Berjalannya sang *Suba Manggala* (pemimpin kirab) didampingi sepasang satriya (laki-laki), sama badannya, sama tampannya, sama bajunya, kalau diibaratkan seperti pinang dibelah dua, itulah gerangan penggambarannya sang *manggalayuda* ya pengiring *manggalayuda*.”
- (12) *Wus dumugi wahyaning mangsakala dhumawahing kodrat sri atmaja temanten hanetebi tata upacara adat widi widana ingkang sampun sinengker wonten talatah Surakarta*

"Sudah sampai pada waktunya jatuhnya kodrat putra calon pengantin melaksanakan tata upacara adat dimana mereka telah dipingit sebelumnya di Surakarta.

Pada data (10) terlihat kalimat yang digunakan untuk membuka *panyandra* pada saat menggambarkan keindahan suara gamelan. Kalimat tersebut dirangkai dengan gaya bahasa personifikasi, yang menganggap benda mati (suara gamelan) seolah-olah memiliki sifat seperti manusia, yaitu dapat memberikan doa kepada pengantin. Untuk memperindah gambaran tentang sesuatu hal, maka dalam wacana *panyandra* ditemukan gaya bahasa perumpamaan, seperti gaya bahasa simile pada data (11). Kalimat pada data (11) memberi gambaran tentang *Manggalayuda*, yang merupakan dua orang lelaki pengiring pemimpin jalannya kirab dengan rupa dan penampilan yang hampir sama/kembar, diibaratkan seperti *jambe sinigar* 'pinang dibelah dua'. Ungkapan tersebut dapat merangsang imaji pendengar untuk mendapatkan gambaran tentang jalannya prosesi kirab.

Selain penggunaan gaya bahasa simile dan personifikasi, salah satu kekhasan struktur kalimat dalam wacana *panyandra* adalah adanya pengungkapan tuturan dengan menggunakan beberapa kata atau kalimat, yang sebenarnya dapat diganti dengan satu kalimat saja. Penggantian tersebut bertujuan untuk memberi gambaran yang lebih jelas, karena memang *panyandra* memiliki sifat seperti bercerita, serta untuk merangsang imaji pendengar agar prosesi upacara dapat terkesan lebih estetik, mewah dan sakral. Gaya bahasa ini disebut perifrasi yaitu gaya bahasa perbandingan dengan mengganti sebuah kata dengan beberapa kata atau kalimat (Sutejo, 2010: 31). Pada data (12) terdapat pengungkapan mengenai tibanya waktu untuk kedua mempelai dipertemukan (*panggih*). Hal itu diungkapkan dengan kalimat yang cukup panjang dan puitis yaitu bahwa telah jatuhnya kodrat pengantin yang akan dipersatukan dalam prosesi *panggih*. Kalimat tersebut sebenarnya dapat saja diganti dengan satu atau dua kalimat seperti *Wancinipun Panggih* 'Saatnya pertemuan'. Akan tetapi jika diucapkan demikian maka akan mengurangi keestetisan pengucapan. Dengan adanya pemakaian gaya bahasa seperti perumpamaan/perbandingan menjadikan tuturan dalam wacana *panyandra* akan terdengar lebih estetik jika diucapkan, sehingga jalannya upacara adat pernikahan dapat berlangsung dalam nuansa bahagia, penuh keindahan namun tetap sakral dan penuh dengan kewibawaan.

SIMPULAN

Berdasarkan hasil analisis pemakaian bahasa dalam wacana *panyandra*, maka dapat dikatakan bahwa wacana *panyandra* sarat dengan pemakaian bahasa yang estetik. Bahasa estetik (*basa rinengga*) tersebut memiliki keunikan tersendiri karena berbeda dengan pemakaian bahasa sehari-hari. Keunikan dan keestetisan tersebut dapat dilihat dalam tiga aspek, yaitu: aspek bunyi, aspek pemilihan kata/diksi, dan aspek pengalimatan. Dengan adanya ketiga aspek tersebut, maka struktur wacana *panyandra* memiliki nilai estetik sebagai sebuah wacana yang dituturkan untuk menyampaikan gambaran dalam prosesi upacara pernikahan adat Jawa.

DAFTAR PUSTAKA

- Keraf, Gorys. 2010. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama
- Min Li, 2008, The Stylistic Analysis of The Magazine Advertisement 'Atkins Chocolate Granola Bar', dalam jurnal 'Asian Social Science', Vol. 5, No. 9.
- Harjawiya, Haryana dan Supriya. 2009. *Kamus Unggah-Ungguh Basa Jawa*. Yogyakarta; Kanisius
- Iqbal Nurul Azhar. 2010. 'Style Bahasa SMS' dalam jurnal *Metalingua* Vol. 8, no. 2
- Padmosoekotjo. 1982. *Ngengrengan Kasusastran Djawa*. Yogyakarta: Hien Hoo Sing
- Pranowo. 2004. *Pranatacara Populer Paugeran Kangge Para Panggilut Basa Jawi*. Yogyakarta; Pustaka Pelajar
- Ratna, Nyoman Kutha. 2009. *Stilistika Kajian Puitika Bahasa, Sastra dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Semino, Elena. 2002. 'Stylistics and Linguistic Variation in Poetry', dalam 'Journal of English Linguistics', Vol.30, No.1, hlm.28-50.
- Soediro Satoto. 2012. *Stilistika*. Surakarta: STSI Press
- Subalidinata, R.S. 1994. *Kawruh Kasusastran Jawa*. Yogyakarta; Yayasan Pustaka Nusatama
- Sutejo. 2010. *Stilistika, Teori, Aplikasi dan Alternatif Pembelajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Felicha
- Teew, A. 1984. *Sastra dan Ilmu Sastra (Pengantar Teori Sastra)*. Jakarta: Pustaka Jaya



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

